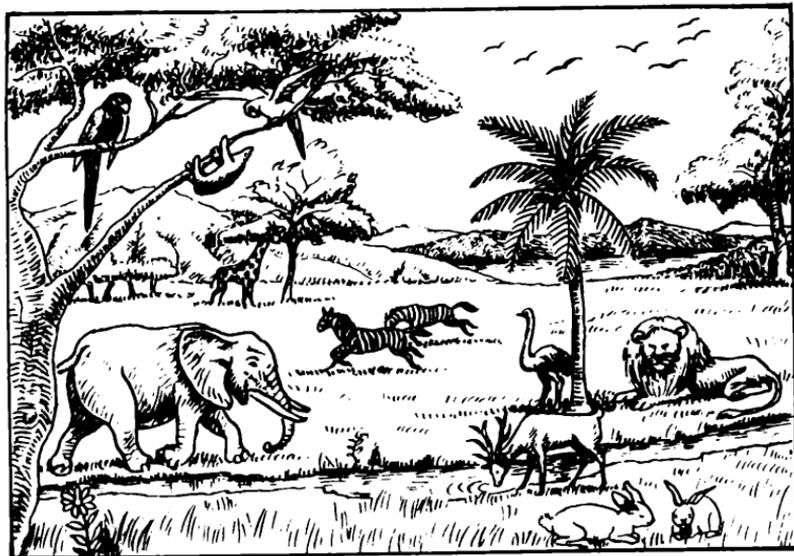


# Diosninchejpa Jatun Ruwaskasnin



Las Grandes Obras  
de Nuestro Dios

# Diosninchejpa Jatun Ruwaskasin

## Las Grandes Obras de Nuestro Dios

por

Enrique Spent K.

e

Ila Phillips de Spent

Adaptado al Quechua del libro 'Diosan Jach'a Luräwinacapjjata' con permiso de la Comisión de Alfabetización y Literatura en Aymara.

Ilustraciones por Saturnino Urquidi.

Revisado y publicado

por

El Club De Escritores en Quechua

Casilla 329

Cochabamba, Bolivia

Kallariypeka ni ima carkachu. Tucuy ima lakha carka.

Diosninchej ruwarka janaj pachata, cay pachatawan.

Ruwallarkataj intita, quillata, ch'ascasta.

Ruwallarkataj tucuy laya plantasta, p'iskosta, challwasta, tucuy animalesta.

Caycunata tucuytawan ruwallarkataj kharita, warmitawan.

\* \* \*

"Diostaj tucuy ima ruwaskanta ricorka. Ricorkataj, may sumaj caskanta."

Génesis 1:31a



En el principio no había nada. Todo estaba oscuro.

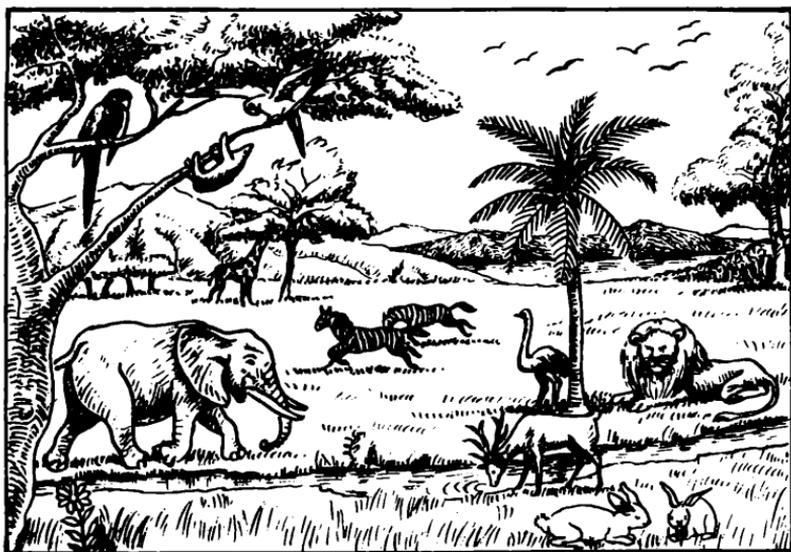
Entonces Dios hizo los cielos y la tierra.  
Hizo también el sol, la luna, y las estrellas.  
Hizo todas las plantas, los pájaros, peces  
y animales.

Al haber concluído todo, hizo un hombre y  
una mujer.

\* \* \*

*Y vio Dios todo lo que había  
hecho, y he aquí que era bueno en  
gran manera.*

*Génesis 1:31*





Diospa ruwaskan khari Adán sutiyoj carka.  
Warminpa sutintaj Eva carka.  
Cay iscay runasta Dios churarka uj huertapi.  
Chaypi cacusharkancu manchay cusiskas.  
Chaypi ashqha miqhuna carka; juchataj mana  
rejsicorkachu.

\* \* \*

"Dios Tata jallp'amanta runata  
ruwarka, senkamantaj cawsay samayta  
phucuycorka. Chaymantataj cawsaj  
runa caporka. Dios Tatataj Adanta  
puñuyta jap'icherka. Pufushajtintaj,  
ujnin wajtanninta orkhorka,  
aychantataj wisk'aycaporka. Dios  
Tata kharimanta orkhorka, chay  
wajtanninmanta, warmita ruwarka.  
Kharimantaj pusamorka."

Génesis 2:7, 21, 22

El hombre hecho por Dios se llamaba Adán,  
y su mujer se llamaba Eva.

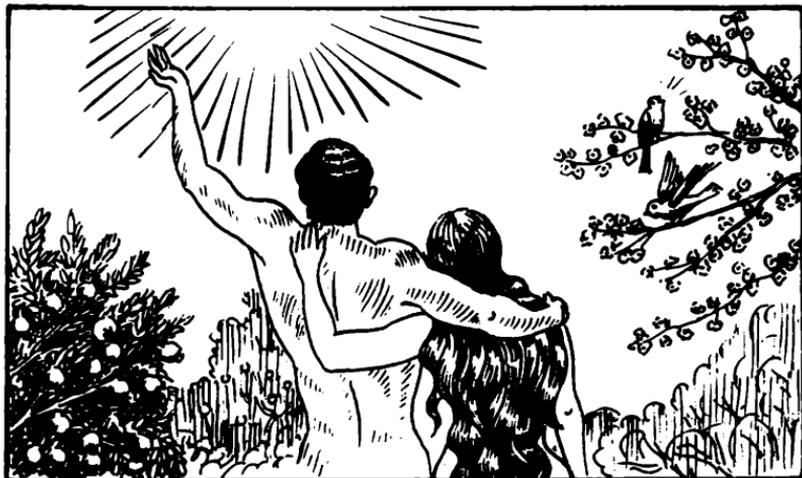
A estas dos personas Dios puso en un huerto  
donde vivían muy felices.

Allí abundaban los alimentos, y no se  
conocía el pecado.

\* \* \*

*Entonces Jehová Dios formó al hombre  
del polvo de la tierra, y sopló en  
su nariz aliento de vida, y fue el  
hombre un ser viviente. Entonces  
Jehová Dios hizo caer sueño profundo  
sobre Adán, y mientras éste dormía,  
tomó una de sus costillas...Y de la  
costilla que Jehová Dios tomó del  
hombre, hizo una mujer.*

*Génesis 2:7, 21, 22*





Uj sach'ata Dios churarka huertaman.

Nerkataj Adanta, Evatawan:

—Ama cay sach'aj pokoyninta  
miqhunquichejchu.

Uj p'unchaytaj, Supay catariman tucuspa,  
Evaman chimpaycorka.

Supaytaj Evaman miqhucherka chay  
sach'aj pokoyninta.

Adanmanpis miqhuchillarkataj Eva.

Mana casorkancuchu Diospa niskanta. Chay  
jinamanta, jucha caypachapi kallari-corka.

\* \* \*

"Pichus, juchata ruwajka, Supayta casun.  
Imaraycuchus Supayka kallariymantapacha  
juchallicun. Chaypajmin Diospa  
Churenka jamorka, Supayka  
ruwaskasninta pierdechinanpaj."

I Juan 3:8

Dios puso un árbol en el huerto, y mandó a Adán y Eva que no lo tocasen.

Un día el diablo por medio de una serpiente se acercó a Eva.

Le hizo comer el fruto del árbol prohibido.

Adán también comió.

De esta manera desobedecieron el mandato de Dios, y el pecado comenzó en esta tierra.

\* \* \*

*El que practica el pecado es del diablo; porque el diablo peca desde el principio. Para esto apareció el Hijo de Dios, para deshacer las obras del diablo.*

*1 Juan 3:8*



Adanpata Evajtawan wawasnincoj sutisnenka Abel,  
Caín carka.

Abel oveja michej runa carka.

Caintaj chajrapi llanc'aj runa carka.

Uj p'unchay Abel korka Diosninchejman aswan  
sumaj ovejanta.

Caintaj korka Diosninchejman chajramanta aswan  
sumaj pokoyninta.

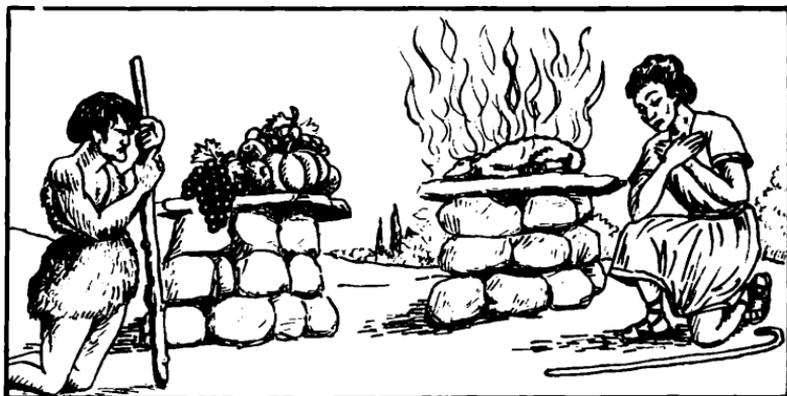
Diostaj jap'erka Abelpa koskanta. Manataj  
Cainpa cajta jap'erkachu.

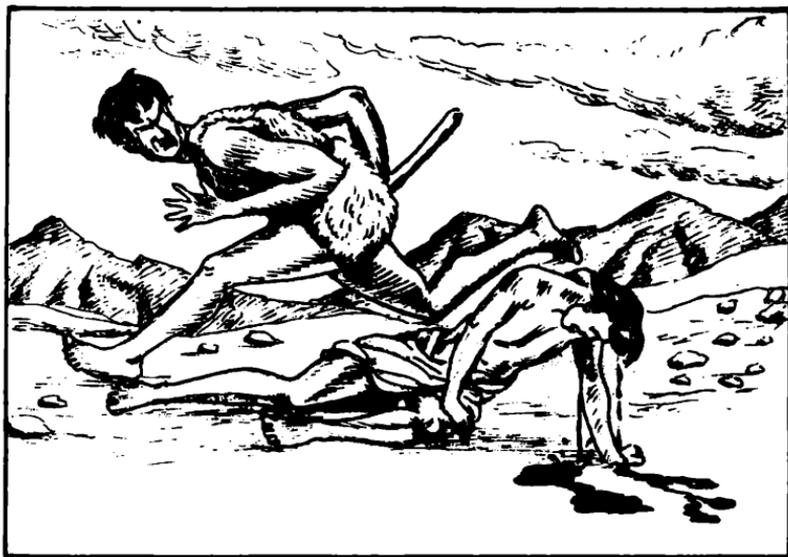
Cain cayta ricuytawan, wañucherka wawkenta.

Chay jinamanta kallari-corka envidia,  
runa-wañuchiypis.

\* \* \*

"Munacuskasñiy, ujcuna ujcunata munanacunachej,  
imaraycuchus munacojka Diosmantamin. Pillapis  
munacojka, Diosmanta naceskamin, Diostataj  
rejsin."  
I Juan 4:7





Los hijos de Adán y Eva se llamaban Abel y Caín. Abel era pastor de ovejas, y Caín era labrador.

Un día Abel ofreció a Dios el mejor de sus animales, y Caín ofreció el mejor de sus productos.

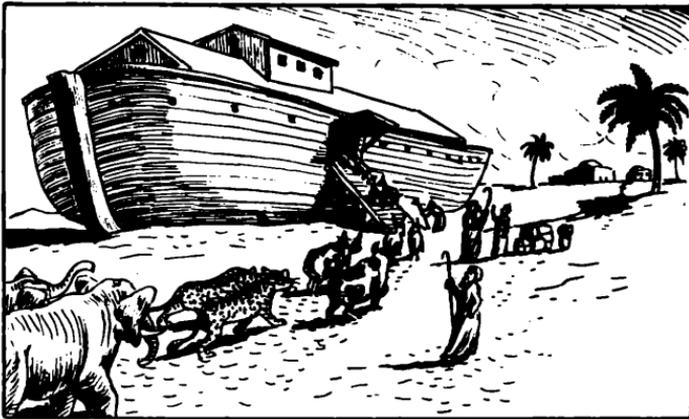
Dios aceptó la ofrenda de Abel, pero no aceptó la ofrenda de Caín.

Caín al ver esto mató a su hermano Abel. De esa manera empezó la envidia.

\* \* \*

*Amados, amémonos unos a otros; porque el amor es de Dios. Todo aquel que ama, es nacido de Dios y conoce a Dios.*

*I Juan 4:7*



Noepa tiemponpi runaska ancha juchasapas  
carkancu.

Chayraycu Diosninchej apachimorka ashqha  
parata.

Noé sapallantaj Diosta khaterka.

Pay c'ata familianwan yaycorka jatun  
buqueman.

Yaycucharka iscay iscaymanta tucuy  
animalesmanta.

Paramorka tawa chunca tuta p'unchayta.

Chay chhica yacupi tucuy runas wañorkancu.

Cay para tucuy jallp'ata chincaycucherka.

Noé familianwan mana wañorkancuchu.

\* \* \*

"Cristo nerka:

—Sichus kancuna mana juchamanta  
cutiricunquichejchu chayka, tucuy niyquichej  
jinallatataj wiñaypaj pierdecunquichej".

San Lucas 13:5

En el tiempo de Noé los hombres eran muy pecadores.

Por eso Dios mandó el diluvio.

Solamente Noé seguía a Dios.

El con su familia entró a un barco grande.

Metió también de dos en dos todos los animales.

La lluvia cayó durante cuarenta días y cuarenta noches.

En el diluvio toda la gente pereció.

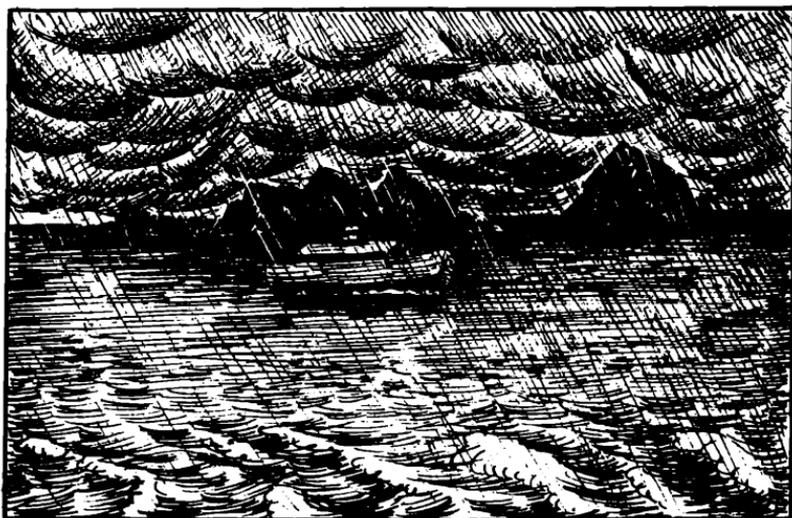
Solamente Noé y su familia se salvaron.

\* \* \*

*Jesucristo dijo:*

*—Si no os arrepentís, todos  
pereceréis igualmente.*

*San Lucas 13:5*





Cay pachapi runaska juchapi purej cancu.  
Chayraycu Dios cachamorka uj c'ata  
Churinta, runasta juchasnincumanta  
cacharichinanpaj.

Uj tuta Diospa angelnin parlarka Joseman  
moskoypi.

Cay ángel nerka:

—Warmiyqui nacechiconka uj wawata,  
sutichanquitaj Jesusta. Pay salvanka  
runacunata tucuy juchamanta.

\* \* \*

"Uj khari wachaconka, sutinta  
Jesusta sutichanqui, imaraycuchus  
paymin salvanka runacunanta  
juchasnincumanta".

En el mundo los hombres vivían en pecado.  
Por eso Dios mandó a esta tierra a su único  
y amado hijo para salvar a los hombres de  
sus pecados.

Una noche el ángel de Dios en un sueño  
habló a José.

El ángel dijo:

—Por medio de tu mujer nacerá un niño. A  
él llamarás Jesús. El salvará a su pueblo  
de todo pecado.

\* \* \*

*Y dará a luz un hijo, y llamarás  
su nombre Jesús, porque él salvará  
a su pueblo de sus pecados.*

*San Mateo 1:21*



Jesús Diospa Churin.

Mamanpata sutin María carka.

Jesús nacerka uywa karanapi, chay  
juch'uy llajtapi Belén niskapi.

Oveja michej runas jamorkancu Jesusta  
yupaychaj.

Yachaysapa runaspis jamorkancu, ricuspa  
khatimuspa chay riqhurimoj jatun ch'ascata.  
Paycunataj apamorkancu sumaj regalosta  
Señor Jesusman.

\* \* \*

"Imaraycuchus cunan p'unchay Davidpa  
llajtanpi nacecun kancunapaj uj  
Salvador, Payka Apu Cristomin".

Lucas 2:11





Jesús es el hijo de Dios.  
Su madre se llamaba María.  
El nació en un corral en un pueblo  
pequeño llamado Belén.  
Los pastores vinieron para adorar a Jesús.  
Los magos también vinieron guiados por  
una estrella.  
Ellos traían buenos regalos para el Señor.

\* \* \*

*Que os ha nacido hoy, en la ciudad  
de David, un Salvador, que es Cristo  
el Señor.*

*San Lucas 2:11*



Maypachachus Jesús wayñaña cashajtin, uj  
p'unchaypi purerka kocha cantopi.

Chaypi ricorka Pedrota Andrestawan.

Paycunataj t'irisharkancu challwa  
jap'inasnincuta.

Jesustaj nerka:

—Khatiwaychej.

Paycunataj chay ratopi sakerparispa challwa  
jap'inasnincuta, rerkancu paywan.

\* \* \*

"Kancunaka ari, ama phuticuychejchu  
miqhunayquichejmanta,  
ujyanayquichejmantawan; amataj  
khollpicuychejchu. Astawanpis  
Diospa gobiernontaraj masc'aychej,  
cay tucuy imastaj yapaska casonkachej".

San Lucas 12:29,31

Cuando Jesús era hombre adulto, un día pasó por las orillas de un lago.

Allí vio a Pedro y a Andrés.

Ellos estaban arreglando sus redes.

Jesús les dijo:

—Seguidme.

Ellos en el mismo instante dejando sus redes fueron junto a él.

\* \* \*

*Vosotros, pues, no os preocupéis por lo que habéis de comer, ni por lo que habéis de beber, ni estéis en ansiosa inquietud. Mas buscad el reino de Dios, y todas estas cosas os serán añadidas.*

*San Lucas 12:29,31*



Ch'in pachapi Jesús parlasharka  
ashqha runaman.  
Paycuna ancha yarkhaska carkancu.  
Miqhunataj mana carkachu rantinapaj.  
Jesustaj iscay challwasmanta, phishka  
t'antasmantawan miqhucherka phishka  
waranka runacunata.  
Tucuyninicutaj sumajta sajsacorkancu.  
Ajinata Jesús ruwarka Diospa atiyinwan.

\* \* \*

"Mana t'antallawanchu runaka cawsanka,  
astawanpis tucuy Diospa palabranwan  
cawsanka".

San Lucas 4:4





Jesús hablaba en el desierto a un gran número de hombres.

Ellos tenían mucha hambre.

No podían comprar nada que comer.

Jesús de dos pescados y de cinco panes hizo comer a los cinco mil hombres.

Y todos quedaron muy satisfechos.

Así hizo Jesús con el poder de Dios.

\* \* \*

*No sólo de pan vivirá el hombre,  
sino de toda palabra de Dios.*

*San Lucas 4:4*



Jesús ashqha runacunawan ñanta risharka.

Chayta yachaspa uj ciego khaparerka nispa:

—Jesús, qhuyariway, ari.

Jesustaj uyarispa nerka:

—¿Imata munanquiri?

Ciegotaj nerka:

—Khawariyta munani.

Chanta Jesús nerka:

—Creeskayquinejta sano canqui.

Chay ratopi chay khari ñawisninta quicharerka.

Chantá Jesustaj khaterka.

\* \* \*

"Jesus parlaycorka nispa:

—Noka cay mundoj c'anchaynin cani.

Pichus khatiwajka mana lakhapi

purenkachu, astawanpis cawsay

c'anchayniyoj canka".

San Juan 8:12

Jesús iba con muchos hombres por el camino. Sabiendo eso un hombre ciego exclamó en voz alta, diciendo:

— Jesús, ten misericordia de mí.

Entonces Jesús oyéndole dijo:

— ¿Qué quieres?

El hombre ciego dijo:

— Quiero ver.

Y luego Jesús le dijo:

— Por tu fe estás sano.

El hombre ciego abrió sus ojos en el mismo instante y luego siguió a Jesús.

\* \* \*

*Jesús les habló, diciendo:*

*— Yo soy la luz del mundo; el que me sigue, no andará en tinieblas, sino que tendrá la luz de la vida.*

*San Juan 8:12*



Jesús yachacherka uj yachachina cuentowan:  
Uj khari iscay churisniyoj carka.  
Sulc'a churin mañacaporka herencianta  
tatanmanta. Chaymanta uj caru llajtaman  
riporka.

Chaypi tucuy kolkenta tucuycorka.  
Wajcha cayninpitaj qhuchista micherka.  
Jakaypitaj yarkhaywan wasinmanta yuyaricorka.  
Chayaspataj nerka:

—Tatáy, perdonaway. Diosta phiffachini  
kantawan cay jinata juchallispa.  
Tatantaj tucuy sonkowan perdonarka.  
Cusiskataj pusayacaporka.

\* \* \*

"Mana sumaj runasta wajyajchu jamuni,  
astawanpis juchasapasta wajyashani  
Diosman cutiricunancupaj".

San Lucas 5:32





Jesús enseñó una parábola, diciendo:  
Un hombre tenía dos hijos.  
El hijo menor pidió su herencia a su padre,  
y luego se fue a un pueblo lejano.  
Allí terminó toda su herencia, y se volvió  
pobre.  
En su miseria llegó a pacentar puercos.  
Un día se dio cuenta de su situación, y  
regresó a su padre.  
Y dijo a su padre:  
— Padre, he pecado contra Dios y  
contra ti.  
Su padre le perdonó de todo corazón, y  
gozoso le recibió.

\* \* \*

*No he venido a llamar a justos, sino  
a pecadores al arrepentimiento.*

*San Lucas 5:32*



Uj p'unchay Jesús ñanta purisharka ashqha runaspa chawpinpi.

Chaypirí, uj juch'uy runa carka Zaqueo sutiyoj.

Pay uj sach'aman wicharerka Jesusta khawananpaj.

Jesús pasaspa payta ricorka, nerkataj:

—Zaqueo, uraycamuy.

Chantá Zaqueo uskhayta uraycamorka.

Chaymantarí, iscaynincu rerkancu Zaqueoj wasinman.

Chaypi Jesús Zaqueota nerka:

—Diospa wawan jamun juchasapasta masc'aj, salvajtaj.

\* \* \*

"Imaraycuchus Diospa Churenka jamorka, chincaska runasta masc'aj, salvajtaj".

San Lucas 19:10

Un día Jesús iba pasando por el camino en medio de mucha gente.

En aquel lugar había un hombre pequeño llamado Zaqueo.

El para ver a Jesús subió a un árbol.

Jesús al pasar le vio y le dijo:

—Zaqueo, bájate.

Entonces Zaqueo bajó rápidamente.

Después fueron los dos a la casa de Zaqueo.

Allí anunció Jesús a Zaqueo que el Hijo de Dios vino a buscar y salvar a los pecadores.

\* \* \*

*Porque el Hijo del Hombre vino a buscar y a salvar lo que se había perdido.*

*San Lucas 19:10*



Jesús yacharka wañunanta tucuy  
juchasapasraycu.

Uj tuta llojserka llajta cantoman.

Manaraj chacatashajtincu, Jesús parlarka  
Dios Tatanwan callpata mañacuspa.

Chay tuta soldados jap'erkancu Jesusta  
presochanancupaj.

Chayta ricuspataj, yachachiskasnin  
riporkancu, Señor Jesusta sakerparispa.

\* \* \*

"Chaypacha Jesuska chay chunca  
iscayniyojta nerka:

—¿Kancunapis ripuyta munanquichejchu?  
Simón Pedrotaj payman cutichispa nerka:

—Señor, ¿pimantaj riskaycu? Kanpata  
wiñay cawsaj palabrasniyqui tiyan;  
Nokaycurí creeycu, yachaycutaj kan  
chay Cristo caskayquita; cawsaj Diospa  
Churin".

San Juan 6:67-69



Jesús sabía que iba a morir por los pecados de todos.

Una noche salió fuera de la ciudad.

Antes de su crucifixión, oró a su padre pidiendo valor.

Aquella noche los soldados tomaron preso a Jesús.

Viendo ese acontecimiento los que estaban con él se fueron, dejando al Señor.

\* \* \*

*Jesús dijo a los doce:*

*—¿Queréis acaso irs también vosotros?*

*Le respondió Simón Pedro:*

*—Señor, a quién iremos? Tú tienes palabras de vida eterna. Y nosotros hemos creído y conocemos tú eres el Cristo, el Hijo del Dios viviente.*

*San Juan 6:67-69*



Chay runastaj pusaycorkancu Jesusta Pilatoj  
nawpakenman.

Nerkancutaj ashqha llullasta paymanta.

Pilatoka mana tarerkachu ni ima juchata  
paypi.

Runastaj chayta yachaspa khaparerkancu, nispa:

—¡Cruzpi chacatacuchun!

Chaymantataj, Jesusta cruzpi chacatarkancu.

\* \* \*

"Imaraycuchus Cristoka uj cutillata  
juchasraycu ñac'arerka, mana juchayoj  
cashaspa, juchasapasraycu, Diosman  
pusanawanchejpaj".

I Pedro 3:18

Los hombres le llevaron a Jesús ante Pilato.  
Dijeron muchas mentiras de él.  
Pero Pilato no halló en él ninguna falta.  
El pueblo sabiendo eso gritó diciendo:  
—Sea crucificado.

Entonces a Jesús le crucificaron.

\* \* \*

*Porque también Cristo padeció una sola vez por los pecados, el justo por los injustos, para llevarnos a Dios.*

*1 Pedro 3:18*



Jesús chacataska cashaspa tatanta  
khaparerka:

—Tatáy, perdonay cay runasta, —nispa.  
Tucuy runas alkochacorkancu paymanta, nispa:

—Tata Diospa Wawan canqui chayka,  
jurayc'amuy chay cruzmanta. Jesustaj  
paycunata mana ni imata nerkachu.  
Ch'inllamanta muchorka kanraycu,  
nokaraycutaj.

\* \* \*

"Dioska ricuchin munacuyninta  
nokanchejpaj, imaraycuchus  
juchasapas cashajtincej,  
Cristo wañorka nokanchejraycu".

Romanos 5:8



Quando Jesús fue crucificado, él clamó a su padre diciendo:

—Padre perdona a estos hombres.

Los hombres se burlaron de él diciendo:

—Si eres Hijo de Dios, bájate de esa cruz.

Y Jesús no les dijo nada.

Sufrió calladamente por ti y por mí.

\* \* \*

*Mas Dios muestra su amor para con nosotros, en que siendo aun pecadores, Cristo murió por nosotros.*

*Romanos 5:8*

Paycuna chacatarkancu Jesusta iscay  
sajra runaspa chawpinpi.

Ujnin caj nerka:

—Kan Diospa Wawan canqui chayka,  
ama wañojta sakewaycuchu.

Ujnin cajtaj nerka:

—Nokanchejka caypi muchushanchej  
juchasninchejraycu. Payrí, mana  
ni ima juchayojchu.

Jesustaj nerka:

—Cunanpacha nokawan canqui  
janaj pachapi.

\* \* \*

"Churipi creejka wiñay cawsayniyojmin.  
Churipi mana creejrí cawsayta mana  
riconkachu, antes Diospa c'ajaj  
phiñacuynin paypa patanpi cashan".

San Juan 3:36

Junto al Señor dos malhechores fueron crucificados.

Uno de ellos le dijo:

—Si eres Hijo de Dios, sálvanos.

El otro le dijo:

—Nosotros merecemos el castigo.

Este no tiene ningún pecado.

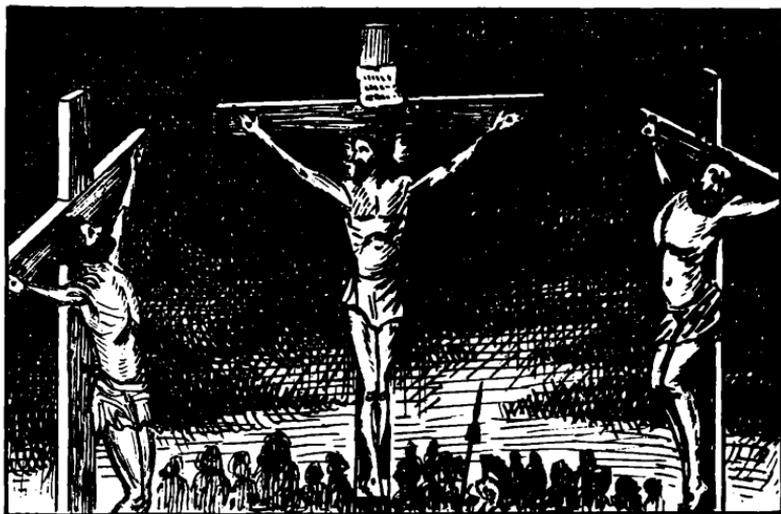
Y Jesús le dijo:

—Desde hoy estarás conmigo en el paraíso.

\* \* \*

*El que cree en el Hijo tiene vida eterna; pero el que desobedece al Hijo no verá la vida, sino que la ira de Dios está sobre él.*

*San Juan 3:36*



Jesús manaraj cruzpi wañushaspa, nerka:

—Tucuskaña.

Cayta niytawan, wañuporka.

Chaymanta inti lakhayaycorka.

Tucuy runastaj mancharicorkancu.

Soldadostaj nerkancu:

—Cayka chekamanta Diospa Wawan carka.

\* \* \*

"Imaraycuchus Dios chay jinatapuni  
cay pachata munacorka, c'ata Churinta  
korka, pillapis paypi creejka, ama  
wiñaypaj pierdecunanpaj, antes  
wiñay cawsayniyoj cananpaj".

San Juan 3:16





Jesús antes de su muerte en la cruz,  
exclamó diciendo:

—Todo es terminado.

Diciendo así, se murió.

Después el sol se oscureció.

Todos los hombres se asustaron.

Los soldados de la guardia decían:

—Este verdaderamente es Hijo de Dios.

\* \* \*

*Porque de tal manera amó Dios al mundo; que ha dado a su Hijo unigénito, para que todo aquel que en él cree, no se pierda, mas tenga vida eterna.*

*San Juan 3:16*



Uj runa José sutiyoj Arimateamanta  
mañacorka Pilatomanta Jesuspa ayanta.  
Pay mortajapi mayt'uspa churarka uj  
sepulturaman, kakapi ruwaskaman.  
Soldadostaj khawarkancu sepulturanta, Jesuspa  
ayanta ama ni pi suwananjaj.  
Cay imas ruwacorka viernes p'unchaypi.

\* \* \*

"Cayka sumaj cheka palabramin, tucuy  
runastaj creenancu tiyan: Cristo Jesús  
cay pachaman jamorka juchasapacunata  
salvaj. Paycunamantataj noka aswan  
juchayoj cani".

El hombre llamado José de Arimatea  
pidió a Pilato el cuerpo de Jesús.  
Y él envolviéndolo en una sábana lo enterró  
en una sepultura.  
Los soldados cuidaban el cuerpo de Jesús,  
para que nadie lo sacara.  
Estas cosas ocurrieron un día viernes.

\* \* \*

*Palabra fiel y digna de ser recibida  
por todos: que Cristo Jesús vino al  
mundo para salvar a los pecadores,  
de los cuales yo soy el primero.*

*I Timoteo 1:15*



Domingo pakarinpi, chhapu chhaputa, iscay  
warmis rerkancu Jesuspa sepulturanta watucoj.  
Paycunataj ch'usajllataña tarerkancu  
sepulturata.

Diospa angelnin riqhurimorka, nerkataj:  
Jesús mana caypichu.

Payka cawsarimpun.

Riychej, willamuychej yachachiskasninman.

Paycuna cuterkancu tucuyincuman willaj:

—Jesús cawsarimpun, —nispa.

\* \* \*

"Juchasninchejraycu Cristo wañorka...

P'ampaskataj carka, quinsa caj

p'unchayninpitaj cawsarimporka".

I Corintios 15:3b, 4a





El día domingo, muy de mañana, dos mujeres fueron a ver el cuerpo de Jesús.

Ellas encontraron la sepultura ya vacía.

Un ángel les dijo:

— Jesús no está aquí. Ya ha resucitado. Id y hacedles saber a sus discípulos. Ellas regresaron para avisar a los demás, diciendo:

— Jesús ha resucitado.

\* \* \*

*Cristo murió por nuestros pecados...  
y fue sepultado, y resucitó al  
tercer día. I Corintios 15:3, 4*



Uj p'unchaypi Jesús yachachiskasninman  
yachachisharka.

Ujllata uj phuyu riqhurimorka.

Chaytaj okharerka Jesusta.

Yachachiskasnintaj khawarkancu.

Chayta khawashajtincutaj riqhurimorkancu  
iscay kharis yuraj p'achayoj.

Paycuna nerkancu:

—Imaynatachus ricushanquichej rejta  
janaj pachaman; ajinallatataj ujtawan  
cutimonka cay pachaman.

\* \* \*

"Chayraycu kancunapis waquichiska caychej,  
imaraycuchus runaj Churenka mana yuyaska  
ratopi jamonka".

San Mateo 24:44

Un día Jesús estaba enseñando a sus discípulos.

De repente apareció una nube.

Esa lo levantó a Jesús.

Sus discípulos miraban.

Mientras miraban aparecieron dos hombres de vestiduras blancas.

Estos decían:

—Como habéis visto ir al cielo, así también vendrá otra vez a la tierra.

\* \* \*

*Por tanto, también vosotros estad preparados; porque el Hijo del Hombre vendrá a la hora que no pensáis.*

*San Mateo 24:44*



Cristoj yachachiskasnin rerkanu tucuynejta  
Diospa evangelionta willaspa.

Uj cuti Pedro willarka evangeliota manchay  
ashqha runasman; chaypachapi Cristopi  
creejcuna quinsa waranka runas carkancu.

Jinallatataj San Pablo tucuynejman rerka,  
Jesuspa yachachiskanta willaspa  
Diospa atiyinwan. Pay mayta  
muchorka; chayman jinata Dios  
yanaparka.

Jinata casorkancu yachachiskasnin Cristoj  
camachiskanta.

\* \* \*

"Paycunatatataj nerka: Cay pacha  
muyunintinta riychej, evangeliota  
willamuychej tucuy runacunaman".

San Marcos 16:15



Los discípulos de Cristo se fueron a todas partes predicando el mensaje de Dios. El apóstol Pedro predicó a muchas personas en cierta ocasión, y tres mil personas creyeron en Cristo. Así también el apóstol Pablo se fue lejos para predicar el evangelio. Sufrió mucho. Pero aunque sufría, siguió predicando con la ayuda de Dios. Así los discípulos cumplieron el mandato de Cristo.

\* \* \*

*Y les dijo:*

*—Id por todo el mundo y predicad el evangelio a toda criatura.*

*San Marcos 16:15*



Primera edición . . 1.966 - 500 ejemplares

Segunda edición . . 1.968 - 3,000 ejemplares